

**THE UNIVERSITY OF HONG KONG
PUBLIC OPINION PROGRAMME
香港大學民意研究計劃
NETWORK FOR WOMEN IN POLITICS
婦女參政網絡**

**Jointly Conduct
Survey on Women Rights, Protection &
Retirement Plans
女性權利、保障及退休計劃調查**

**Questionnaire (Final draft)
問卷(定稿)**

**August 30, 2011
2011年8月30日**

Part 1 Introduction

第一部分 自我介紹

Hello, sir/madam, my name is X. I'm an interviewer from the Public Opinion Programme (POP) of the University of Hong Kong. We would like to ask for your opinion on some retirement plan, women rights, and protection issues which would only take you a few minutes. Please rest assured that your phone number is randomly selected by our computer and your information provided will be kept strictly confidential. [Interviewers to note, if the respondent have any doubts or enquiries about the survey, please read out the following, "if you have any questions about the research, you can call xxxx-xxxx to talk to our supervisor. If you want to know more about the rights as a participant, please contact the Human Research Ethics Committee for Non-Clinical Faculties of the University of Hong Kong at xxxx-xxxx during office hours".]

喂，先生/小姐/太太你好，我姓 X，我係香港大學民意研究計劃既訪問員，我地宜家做緊一項意見調查，想訪問你一 D 有關退休、女性權利同保障既問題，我地只會阻你幾分鐘時間，請你放心，你既電話號碼係經由我地既電腦隨機抽樣抽中既，而你提供既資料係會絕對保密。【訪問員注意:如被訪者對今次訪問有任何疑問或查詢，訪問員可說「如果你對今次既訪問有任何疑問，你可以打去熱線電話 xxxx-xxxx 同我地既督導員郭先生聯絡，又或者喺辦公時間致電 xxxx-xxxx 向香港大學操守委員會【即香港大學非臨床研究操守委員會】查詢今次既調查。」】

Is this your telephone number – xxxx-xxxx?

請問你既電話號碼係唔係 xxxx-xxxx?

Yes

No → Interview ends, thank you for your cooperation, bye-bye!

係

唔係 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

Part 2 Selection of Respondents

第二部分 選出被訪者

[S1] The target respondents of this survey are women aged between 18 and 65 years old. Does anyone in your household belong to this group? [If there is no target respondents in the household, terminate the interview, thank respondent's cooperation.]

呢份問卷既訪問對象係 18 至 65 歲既女士，請問你屋企宜家有幾多位屬於呢個組別既呢？
【如果戶中有合資格既被訪者，訪問告終；多謝合作，收線】

Yes, one → Go to S2

Yes, more than one, _____ [input exact figure] → Go to S3

No → Interview ends, thank you for your cooperation, bye-bye!

Refuse to answer → Interview ends, thank you for your cooperation, bye-bye!

有一位 → 跳至 S2

有多過一位 → 跳至 S3

冇 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

訪者拒絕回答 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

[S2] For quality control purpose, our conversation may be recorded. However, it is for internal reference only and will be destroyed shortly after our quality control process is completed. Is it okay for us to start this survey?

為左保障數據既真確性，訪問可能會被錄音，但只會用作內部參考，請問可唔可以開始訪問呢？

Yes → Start the interview

No → Interview ends, thank you for your cooperation, bye-bye!

可以 → 開始訪問

唔可以 - 訪者拒絕回答 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

[S3] Since we need to conduct random sampling, if there is more than one family member who is eligible, I would like to speak to the one who will have her birthday next. (Interviewers can read out the following, “for example, is there anyone who will have her birthday in August or within the next three months?”) Is it okay for us to start this survey?

因為多過一位，我地希望所有合資格既家庭成員都有同等機會接受訪問，所以想請即將生日果位黎聽電話。（訪問員可舉例說明：『即係有冇 8 月或未來三個月內生日既女士係度？』）開始訪問前，訪員必須讀出：為左保障數據既真確性，訪問可能會被錄音，但只會用作內部參考，請問可唔可以開始訪問呢？

Yes, the one who answered the phone is the respondent → Start the interview

Yes, another family member is the respondent [Interviewer to re-introduce him/herself]

No – household level refusal → Interview ends, thank you for your cooperation, bye-bye!

No – known respondent refusal → Interview ends, thank you for your cooperation, bye-bye!

可以 - 接聽電話的人士是被訪者 → 開始訪問

可以 - 其他家人是被訪者【訪員請重覆自我介紹。】

唔可以 - 家人拒絕回答 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

唔可以 - 訪者拒絕回答 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

Part 3 Opinion Questions
第三部分 意見部分

[Q1] How old is your most desirable retirement age?

請問你個人認為最理想既退休年齡係幾多歲？

___years old [Input exact figure]

Don't know / hard to say

Refuse to answer

有 ___歲 [入實數]

唔知／難講

拒答

[Q2] How about your most desirable retirement fund?

咁退休既時候，你個人認為最理想既積蓄同資產總值係幾多？

\$1 million or below

\$1,000,001 to \$ 2,000,000

\$2,000,001 to \$ 4,000,000

\$4,000,001 to \$ 6,000,000

\$6,000,001 to \$ 8,000,000

\$8,000,001 to \$ 10,000,000

More than \$ 10 millions

Don't know / hard to say

Refuse to answer

一百萬或以下

多過一百萬至二百萬

多過二百萬至四百萬

多過四百萬至六百萬

多過六百萬至八百萬

多過八百萬至一千萬

一千萬以上

唔知／難講

拒答

[Q3] Which would be the major sources that support your spending after retirement of old age life? [Do not read out answers, multiple answers allowed]

請問支持你退休後或年老時的生活使費既主要財政來源係：[不讀答案，可選多項]

Personal savings (excluding MPF)

Pension

MPF

Earnings from spouse

Earnings from offspring

Investment

Government Social Welfare (e.g. CSSA, Old Age Allowance)

Others, please specify: _____

Will never retire

Not applicable

Don't know / hard to say

Refuse to answer

私人儲蓄 (不包括強積金)

退休金

強積金

配偶／伴侶的收入

兒孫的收入

投資

政府社會福利 (例：綜援、生果金)

其他，請註明：_____

唔會退休

不適用

唔知／難講

拒答

[Q4] Which aspects do you think you are spending / will spend most after retirement? [Do not read out answers, multiple answers allowed]

你認為退休生活既主要使費係／會使係邊度？[不讀答案，可選多項]

Medical

Enjoy life (e.g. travelling)

Supporting offspring's life

Housing

Daily life expenditure (e.g. clothes, foods, transportations)

Others, please specify: _____

Don't know / hard to say

Refuse to answer

醫療

享受人生 (如: 旅遊)

支持子女生活

房屋

日常生活開支 (如: 衣服、食物、交通費)

其他, 請註明: _____

唔知/難講

拒答

[Q5] Are you currently working full-time or part-time? If not, are you a full time housewife or a retiree?

請問你而家係唔係全職或兼職工作人士, 如果唔係, 咁係唔係全職主婦, 定係已經退休?

Yes, working class

No, retiree

No, full-time housewife (Skip to Q9)

No, others (Skip to Q9)

Don't know / hard to say

Refuse to answer

係在職人士

唔係, 係退休人士

唔係, 係全職主婦(跳至 Q9)

唔係, 其他 (跳至 Q9)

唔知/難講

拒答

[Q6] [Only ask those "working class" or "retiree" in Q5] Then are you currently being, or had been, covered by an MPF scheme?

[只問 Q5 表示是“在職人士”或“退休人士”者] 咁請問你而家係唔係參加緊/有冇曾經參加過強積金供款計劃?

Yes

No (Skip to Q9)

Don't know / hard to say (Skip to Q9)

Refuse to answer (Skip to Q9)

係/有

唔係/冇(跳至 Q9)

唔知/難講(跳至 Q9)

拒答(跳至 Q9)

[Q7] [Only for those who answered “yes” in Q6] Do you think the current MPF contributions are sufficient for your retirement or not?

[只問答 Q6 答“係／有”既被訪者] 請問你認為現時既強積金計劃供款足唔足夠支持你既退休生活?

Yes (Skip to Q9)

No

Don't know / hard to say (Skip to Q9)

Refuse to answer (Skip to Q9)

足夠 (跳至 Q9)

唔足夠

唔知／難講 (跳至 Q9)

拒答 (跳至 Q9)

[Q8] [Only for those who answered “no” in Q7] If not, in your opinion, what would be a more preferred retirement protection scheme? [Do not read out answers, multiple answers allowed]

[只問答 Q7 答“唔足夠”既被訪者] 如果唔夠，咁你認為點樣先係一個較理想既退休保障計劃? [不讀答案，可選多項]

Amending the current system and increase the employee's contribution to _____% of one's monthly salary [Input exact figure]

Amending the current system and increase the employer's contribution to _____% of one's monthly salary [Input exact figure]

Amending the current system and lift the salary cap

Amending the current system and reduce administration fees

Amending the current system to increase the profit of contribution

Scrap the current system

Implement a universal pension scheme

Other, please specify: _____

Don't know / hard to say

Refuse to answer

修改現行既強積金計劃，增加僱員供款至佔每月收入_____% [入實數]

修改現行既強積金計劃，增加僱主供款至佔每月收入_____% [入實數]

修改現行既強積金計劃，提高最高入息水平

修改現行既強積金計劃，減少行政費

修改現行既強積金計劃以增加供款既利潤增長

廢除現行既強積金計劃

推行全民退休保障

其他，請註明：_____

唔知／難講

拒答

[Q9] If the Government eventually decides to implement the Universal Pension Scheme, do you support or object that all Hong Kong people, including housewives and non-working women, should be entitled to this protection? [Interviewer to probe intensity]

如果政府決定推行「全民退休保障」，你贊成定反對所有香港人，包括家庭主婦、非在職婦女，都應該享有呢個保障？[訪員追問程度]

Very much support

Somewhat support

Half-half

Somewhat object

Very much object

Don't know / hard to say

Refuse to answer

非常贊成

幾贊成

一半半

幾反對／唔係幾贊成

非常反對

唔知／難講

拒答

[Q10] Overall speaking, do you think the existing retirement protection provided for women, including housewives and non-working women, in Hong Kong is sufficient or not? [Interviewer to probe intensity]

整體來說，你認為香港現時提供予女性，包括家庭主婦、非在職婦女，既退休保障足唔足夠？[訪員追問程度]

Very sufficient (Skip to Q12)

Somewhat sufficient (Skip to Q12)

Half-half (Skip to Q12)

Somewhat insufficient

Very insufficient

Don't know / hard to say (Skip to Q12)

Refuse to answer (Skip to Q12)

非常足夠 (跳至 Q12)

幾足夠 (跳至 Q12)

一半半 (跳至 Q12)

幾唔足夠／唔係幾足夠

非常唔足夠

唔知／難講 (跳至 Q12)

拒答 (跳至 Q12)

[Q11] [Only for those who answered “somewhat insufficient” or “very insufficient” in Q10]
Why you think the retirement protection for women in Hong Kong is not sufficient? [Do not read out answers, multiple answers allowed]

[只問答 Q10 答“幾唔足夠／唔係幾足夠”或“非常唔足夠”既被訪者] 點解你會覺得香港為女性提供既退休生活保障唔足夠？[不讀答案，可選多項]

Not enough social welfare for elderly women

Still have sex discrimination against women which affects their opportunity

Not enough law to protect women rights

Most HK women still need to take care of the family, which affect their preparation for the retirement

Inflation / poor economic prospects

Full-time housewives are not covered by any retirement protection scheme

Can only rely on the support of spouse / family members

Others, please specify: _____

Don't know / hard to say

Refuse to answer

對女性長者的社會保障不足

社會上仍有性別歧視(男女不平等)，女性的機會較少

法律不足以保障女性權益

大部分女性要兼顧工作及家庭，沒有時間作準備

通漲／對經濟前景悲觀

全職家庭主婦不被納入任何退休保障內

只能夠倚靠伴侶／家人的支持

其他，請註明：_____

唔知／難講

拒答

[Q12] Do you think the current social welfare system in Hong Kong, in particular the retirement protection, is fair to both genders? [Interviewers to probe intensity]

你認為香港現時既社會保障制度，特別係退休生活保障，係唔係公平對待男女兩性？[訪員追問程度]

Very fair (Skip to Q14)

Somewhat fair (Skip to Q14)

Half-half (Skip to Q14)

Somewhat unfair

Very unfair

Don't know / hard to say (Skip to Q14)

Refuse to answer (Skip to Q14)

非常公平 (跳至 Q14)

幾公平 (跳至 Q14)

一半半 (跳至 Q14)

幾唔公平／唔係幾公平

非常唔公平

唔知／難講 (跳至 Q14)

拒答 (跳至 Q14)

[Q13] [Only ask those who answered “somewhat unfair / very unfair” in Q12] Then, do you think the following measures can improve the unfair situation? Any other suggestions? [Read out answers, order to be randomized by computer, multiple answers allowed]

[只問 Q12 答 “幾唔公平／唔係幾公平”或“非常唔公平”者] 咁你認為以下既方法可唔可以改善呢個不公平情況？仲有冇其他建議？[讀出答案，次序由電腦隨機抽樣，可選多項]

Establish a Universal Pension Scheme

Establish special funds to protect women who are financially supported by their spouses / family

Provide more child-care services, so working women can concentrate on pursuing their career

Provide more medical care protection for women

Raise the contribution of MPF for working women

Educate women to prepare for their retirement

Others, please specify: _____

Don't know / hard to say

Refuse to answer

設立全民退休保障計劃

設立特別基金保障倚靠伴侶或家人供養的女性

提供多些托兒服務，讓在職女性可專心發展事業

為女性提供多些醫療保障

提高在職女性強積金供款

教育女性為將來退休生活作準備

其他，請註明：_____

唔知／難講

拒答

[Q14] Among the existing LegCo members, which one do you think can represent and fight for women's right most? [Do not read out answers, single answer only]

你認為現任既立法會議員中，邊一個最能夠為婦女捍衛權益？[不讀答案，只選一項]

Lee Cheuk-yan	李卓人
Audrey Eu	余若薇
Wong Yuk-man	黃毓民
Leung Kwok-hung	梁國雄
Jasper Tsang	曾鈺成
Albert Chan	陳偉業
Albert Ho	何俊仁
Leung Kwan-yuen	梁君彥
Emily Lau	劉慧卿
Li Fung-ying	李鳳英
Joseph Lee	李國麟
Pan Pey-chyou	潘佩璆
Patrick Lau	劉秀成
Vincent Fang	方剛
IP Wai-ming	葉偉明
Samson Tam Wai-ho	譚偉豪
Sophie Leung	梁劉柔芬
Wong Ting-kwong	黃定光
Jeffrey Lam	林健鋒
Regina Ip	葉劉淑儀
Priscilla Leung Mei-fun	梁美芬
Leung Ka-lau	梁家驩
Lam Tai-fai	林大輝
Chan Kin-por	陳健波
Cheung Kwok-che	張國柱
Wong Yung-kan	黃容根
Raymond Ho	何鍾泰
Wong Kwok-kin	黃國健
Starry Wai-king Lee	李慧琼
Abraham Shek	石禮謙
Timothy Fok	霍震霆
Lau Wong-fat	劉皇發
Philip Wong	黃宜弘
Chan Kam-lam	陳鑑林
Wong Sing-chi	黃成智
Paul Mo-po Chan	陳茂波
Cheung Hok-ming	張學明
David Li	李國寶
Tommy Cheung Yu-yan	張宇人
Nai-wai Kam	甘乃威

Chan Hak-kan	陳克勤
Chim Pui-chung	詹培忠
Wong Kwok-hing	王國興
Cyd Ho Sau-lan	何秀蘭
Frederick Fung	馮檢基
Margaret Ng	吳靄儀
Miriam Lau	劉健儀
Ip Kwok-him	葉國謙
Paul Tse Wai-chun	謝偉俊
Fred Li	李華明
Lau Kong-wah	劉江華
Leung Yiu-chung	梁耀忠
James To	涂謹申
Lee Wing-tat	李永達
Tong Ka-wah	湯家驊
Andrew Cheng	鄭家富
Cheung Man-kwong	張文光
Tam Yiu-chung	譚耀宗
Alan Leong	梁家傑
Tanya Chan	陳淑莊
Don't know	唔知
Refuse to answer	拒答

Part 4 Demographics
第四部分 個人資料

We would like to ask you some personal information for further analyses.

我想問你些少個人資料，方便分析。

[DM1a] Age 年齡

_____ (Exact age)

Do not want to tell

_____ (準確數字)

唔肯講

[DM1b] 【For those who do not want to tell their exact age】 Age interval (Interviewer can read out the intervals)

【只問不肯透露準確年齡被訪者】 年齡 (範圍)[訪問員可讀出範圍]

18-19

20-29

30-39

40-49

50-59

60-65

Do not want to tell

18-19 歲

20-29 歲

30-39 歲

40-49 歲

50-59 歲

60-65 歲

唔肯講

[DM2] Education Attainment 教育程度

Primary school or below

Secondary school

Matriculated

Tertiary, non-degree course

Tertiary, degree course

Master's degree

Doctor's degree

Refuse to answer

小學或以下

中學

預科

專上非學位
專上學位
碩士學位
博士學位
拒答

[DM3a] Occupation 職業

Managers and executives

Professionals

Associate professionals

Clerks

Service workers and shop sales workers

Skilled agricultural and fishery workers

Craft and related workers

Plant and machine operators and assemblers

Non-skilled workers

Students (Skip to End)

Housewives (Skip to DM4)

Retired (Skip to DM4)

Cannot be classified

Others (including unemployed and other non-working people) (Skip to DM4)

Refuse to answer (Skip to DM4)

經理及行政人員

專業人員

輔助專業人員

文員

服務工作及商店銷售人員

漁農業熟練工人

手工藝及有關人員

機台及機器操作員及裝配員

非技術工人

學生 (跳至End)

家庭主婦 (跳至DM4)

已退休 (跳至DM4)

不能辨別 (跳至DM4)

其他 (包括失業及其他非在職者) (跳至DM4)

拒答 (跳至DM4)

[DM3b][Only ask working women] Do you need to take care of kid(s) and/or aged relative(s), and chores after work?

[只問在職婦女]你放左工後仲需唔需要照顧小朋友同埋／或者長者，同埋家務？

Yes

No

Refuse to answer

需要

唔需要

拒答

[DM4] Your personal monthly income, including bonus, is...? 請問你既個人每個月既平均收入大約係....?(包括花紅)

No income

HK\$ 10,000 or below

HK\$ 10,001~20,000

HK\$ 20,001~30,000

HK\$ 30,001~40,000

HK\$ 40,001~50,000

HK\$ 50,001 or above

Refuse to answer

沒有收入

HK\$ 10,000或以下

HK\$ 10,001~20,000

HK\$ 20,001~30,000

HK\$ 30,001~40,000

HK\$ 40,001~50,000

HK\$ 50,001或以上

拒答

Thank you for your time. If you have any questions regarding this interview, you can call xxxx-xxxx to talk to our supervisor, or the Human Research Ethics Committee for Non-Clinical Faculties of the University of Hong Kong at xxxx-xxxx during office hours to verify this interview's authenticity and confirm my identity. Good-bye!

問卷已經完成，多謝你接受訪問。如果你對呢個訪問有任何疑問，可以打熱線電話 xxxx-xxxx 同我地既督導員聯絡，或者係辦公時間打 xxxx-xxxx 向香港大學操守委員會查詢今次訪問既真確性同埋核對我既身分。拜拜！

***** End of questionnaire *****

*****問卷完*****